



**21. FESTIVAL
GEJEVSKEGA
IN LEZBIČNEGA
FILMA**

Ljubljana, 26.11. – 3.12.2005 **Kinodvor**

Celje, 30.11. – 4.12.2005 **Kino Metropol**

Koper, 30.11. – 2.12.2005 **Mladinski in kulturni center**



LJUBLJANA
Kinodvor, Kolodvorska 13

sobota
26.11.

20.10

KUHINJA VAŠIH SANJ (DREAM KITCHEN)

komična drama, Irska, 1999, dvd, 8'

SI UPAŠ? (CHICKEN)

mikrodrama, Irska, 2001, dvd, 3'

METULJ (HU DIE)

drama, Hong Kong, 2004, dvd, 124'



nedelja
27.11.

18.10

NERANLJIVI (INVULNERABLE)

drama, Španija, 2004, dvd, 25'

SKRIVNI KLUB (DEN HEMMELIGE KLUBBEN)

dokumentarni, Norveška, 2003, beta, 55'

20.10

TRAPAST FANT (GARÇON STUPIDE)

drama/komedija, Švica / Francija, 2004, slov. pod., 35mm, 94'

22.10

VIRDŽINA

drama, Jugoslavija, 1991, slov. pod., dvd, 97' + gost: režiser Srdjan Karanović



ponedeljek
28.11.

18.10

KLARINO POLETJE (CLARA CET ÉTÉ LÀ)

mladinski, Francija, 2002, beta, 86'

20.10

CHRISTOPHER & GORDY

animirani, Norveška, dvd, 2004, 5'

OSAMLJENI 15-LETNIK (LONELY 15)

animirani, Norveška, dvd, 2004, 3'

ČAS ZA IGRO (AMSER CHWARAE/PLAYTIME)

komična drama, Wales/Anglija, 2004, dvd, 10'

KO JIH IMAM 64 (WHEN I'M 64)

drama, Anglija, 2004, beta, 90'

22.10

PLES MAČK (KATZENBALL/FELINE MASQUERADE)

dokumentarni, Švica, 2005, slov. pod., 35mm, 87'

torek
29.11.

18.10

DELATI ODRASLE

(LAPSIA JA AIKUISIA - KUINKA NIITÄ TEHDÄÄN?)

komična drama, Finska, 2004, 35mm, 100'

20.10

TRD KRUH (HARTES BROD)

študentski, Nemčija, 1999, beta, 7'

MOJE LJUBEZENSKO POLETJE (MY SUMMER OF LOVE),

drama, Anglija, 2004, slov. pod., 35mm, 86'

22.10

KLAN (LE CLAN)

drama, Francija, 2004, slov. pod., 35mm, 90'

18.10

**PROSTORA JE DOVOLJ ZA VSE NAS
(IMA MESTA ZA SVE NAS)**

dokumentarni, Srbija in Črna gora, 2005, dvd, 15'

IZOBČENI BRAT

(BROTHER OUTSIDER: THE LYFE OF BAYARD RUSTIN)

dokumentarni, ZDA, 2003, dvd, 83'

22.10

ESTER

eksperimentalni, Španija, 2004, dvd, 15'

CIGANKA (GYPO)

drama, Anglija, 2005, beta, 100'

sreda
30.11.

18.10

**UDARI NAZAJ, UDARI AIDS
(FIGHT BACK, FIGHT AIDS: 15 YEARS OF ACT UP)**

dokumentarni, ZDA, 2002, beta, 75'

22.10

DARILO (THE GIFT)

dokumentarni, ZDA, 2001/2002, dvd, 62' + pogovor o aidsu!

četrtek
1.12.

18.10

KRALJI PREBLEKE (DRAGKING)

dokumentarni, Italija / Irska, 2005, dvd, 19'

V ISKANJU NJE (SEARCH FOR HER)

dokumentarni, Singapur / Malezija, 2005, dvd, 13'

KNOCKOUT (A KNOCK OUT)

dokumentarni, Nizozemska, 2004, dvd, 50'

22.10

COLIN: INTERIER (COLIN: INTERIEUR)

animirani, Nizozemska, 2005, beta, 5'

MEDOTI (CACHORRO)

komična drama, Španija, 2004, 35mm, 99'

petek
2.12.

18.10

PRVO POGlavJE (CAPÍTULO PRIMEIRO)

študentski, Brazilija, 2005, dvd, 20'

DEREK JARMAN: ŽIVLJENJE KOT UMETNOST

(DEREK JARMAN: LIFE AS ART)

dokumentarni, Anglija, 2004, dvd, 60'

20.10

**VIDETI JE, DA SEM VAS VZNEMIRIL, GOSPODJE
(IZGLEDA DA SAM VAS NEČIM UZNEMIRIO, GOSPODO)**

dokumentarni, Srbija in Črna gora, 2005, dvd, 15'

GLOBOKO DIHAJ (DIŠI DUBOKO)

komična drama, Srbija in Črna gora, 2004, dvd, 80'

22.10

PRAV ZDAJ (RIGHT NOW)

mladinski, ZDA, 2005, dvd, 12'

TEBE LJUBIM (JA LJUBLJU TEBJA)

komična drama, Rusija, 2004, 35mm, 85'

sobota
3.12.

CELJE

Mestni kino Metropol, Stanetova 15

sreda
30.11.

19.00

**DEREK JARMAN: ŽIVLJENJE KOT UMETNOST
(DEREK JARMAN: LIFE AS ART)**

dokumentarni, Anglija, 2004, dvd, 60'

četrtek
1.12.

19.00

VIRDŽINA

drama, Jugoslavija, 1991, slov. pod., dvd, 97'

petek
2.12.

20.00

TEBE LJUBIM (JA LJUBLJU TEBJA)

komična drama, Rusija, 2004, 35mm, 85'

sobota
3.12.

18.00

DELATI ODRASLE

(LAPSIA JA AIKUISIA - KUINKA NIITÄ TEHDÄÄN?)

komična drama, Finska, 2004, 35mm, 100'

nedelja
4.12.

19.00

MEDOTI (CACHORRO)

komična drama, Španija, 2004, 35mm, 99'

KOPER

Društvo prijateljev zmerne napredka
Mladinski in kulturni center, Gregorčičeva 4

sreda
30.11.

20.30

POZDRAV IZ SESTRSKIH REPUBLIK

trije kratki dokumentarni filmi o paradah ponosa v Beogradu,
Zagrebu in Ljubljani, vhs, 18'

POLOVIČNO ŽIVLJENJE

(HALBES LEBEN/YARIM HAYTLAR)

dokumentarni, Nemčija/Turčija, 2004, dvd, 55'

četrtek
1.12.

20.30

KLAN (LE CLAN)

drama, Francija, 2004, dvd, 90'

petek
2.12.

20.30

METULJ (HU DIE)

drama, Hong Kong, 2004, dvd, 124'

Igor Španjol

Za nami je težko leto. Umrli so ljudje, ki so nas razumeli in podpirali. Oblast so prevzeli ljudje, ki bi nas radi zdravili in registrirali. Zdi se, da se potrjuje resnica iz naslova filma Rose von Praunheima o absurdni perverzности naše eksistence: *Ni perverzen homoseksualec, ampak družba, v kateri živi* (Nicht Der Homosexuelle Ist Pervers, Sondern Die Situation, In Der Er Lebt, 1971). V teh okoliščinah se znova zatekamo k filmom, ki nam pomagajo razumeti identitete, reflektirati položaj v družbi ali nas vsaj začasno prestaviti v neke druge, čeprav ne nujno lepše svetove. Na voljo je nekaj izvirnih interpretacij tovrstnih klasičnih prijemov: vrnitev v preteklost z ubujanjem spominov na mladostno ljubezen v *Metulju* (Hu die, 2004) ali zatajitev zgodnjih seksualnih izkušenj v *Klarinem poletju* (Clara cet été là, 2002), umetna oploditev v *Delati odrasle* (*Lapsia ja aikuisia - kuinka nitä tehdään?*, 2004) ali pobeg iz navidezno idiličnega razmerja v *Tebe ljubim* (Ja ljublju tebjja, 2004), profesionalna sanjarjenja *Trapastega fanta* (Garçon Stupide, 2004) ali družinska emancipacija v *Klanu* (Le Clan, 2004), družbeno nesprijemljivo prijateljstvo s *Ciganko* (Gypo, 2005) ali s stricem *Medotom* (Cachorro, 2004), verska obsedenost *Mojega ljubezenskega poletja* (My Summer of Love, 2004), iskanje izgubljenega časa *Ko jib imam 64* (When I'm 64, 2004) in namerna okužba z virusom HIV v *Darilu* (The Gift, 2001/2002).

Tako kot naše filmske junakinje in junaki tudi sam festival na skoraj neverjeten način kljubuje času. Pri tem pride prav zavedanje, da nismo sami: *Ples mačk* (Katzenball/Feline Masquerade, 2005) je dokumentarni prikaz gibanja v razvitem okolju Švice, *Skrivni klub* (Den hemmelige klubben, 2003) pa pionirskih časov na Norveškem, *Udari nazaj, udari aids* (Fight Back, Fight AIDS, 2002) predstavlja organizacijo Act Up, ki deluje na področju ozaveščanja o aidsu, *Izobčeni brat* (Brother Outsider, 2003) je življenjska zgodba gejevskega črnkega aktivista Bayarda Rustina, *Knockout* (A Knock Out, 2004) lezbične boksarke Michele

Aboro, *Življenje kot umetnost* (Life as Art, 2004) pa čudovit portret slikarja in režiserja Dereka Jarmana.

Kljub vsem težavam nam je tako letos uspelo celo povečati število izbranih filmov. Žalosten stereotip, češ da represija spodbuja ustvarjalnost, potrjujejo kar trije srbski filmi: dokument nasilja desničarskih skrajnežev na beograjski paradi ponosa leta 2001, intervju z očetom mladeniča, katerega brutalen pretep pred televizijskimi kamerami se je takrat spremenil v nekakšen tragično absurden reality show in zgodba o ljubezni med ženskama in prepadu med generacijami v sodobni srbski družbi. Za povrh pa še *Virdžina* (Virdžina, 1991), krivično spregledani biser legendarnega Srdjana Karanovića.

Letošnji festival zaznamuje izdatna zastopanost kratkih filmov, kar ni naključje. Če si namreč prizadevamo pokazati, da poleg tradicionalno uveljavljenih ljubezni in dominantnih seksualnih praks obstajajo tudi druge, seksualno permissivne, družbeno subverzivne in politično avantgardne oblike ljubezni, potem se je treba spomniti, da poleg celovečerne obstajajo tudi druge, bolj spremenljive filmske forme. Čeprav forma danes, v času razvite tehnologije in posebnih učinkov, ni posebno odkritje, se znova potrjuje plemenita tradicija konstruktivizma, kjer je forma tudi že vsebina in bolj odprta ko je forma, bolj odprta bo vsebina. In teme letošnjih kratkih filmov so res široko odprte: gejevska stanovanjska oprema, sanjska kuhinja, postelja in nekoliko bolj realna pekarna, cerkev in šola, najstništvo, čustveni razvoj, religija, homofobija, nestrpnost in nasilje, igre z nožem, s HIVom in z vojno, kralji preobleke in parodija brazilskih soap oper. Zato Peter, *Osamljeni 15-letnik* (Lonely 15, 2004), napačno upa, da dolžina ni pomembna. Ker dolžina je stvar forme in šele takrat, ko se pri pogledu na film ne omejujemo s predvidljivimi potrošniškimi celovečerci, ta zablesti v svojem polnem sijaju.

sobota, 26.11.

20.10

Kuhinja vaših sanj (Dream Kitchen)

komična drama, Irska, 1999, dvd, angl., 8'

Scenarij in režija: Barry Dignam

Glavne vloge: Andrew Lovern, Caroline

Rothwell, Frank Coughlan,

Sarah Pilkington, Loclann Aiken

Fotografija: David O'Sullivan

Montaža: Michelle Spilanne

Produkcija: Hit & Run Production



Kako v kuhinjo svojih sanj postaviti tudi sanjske družinske člane in članice?

Več nominacij za najboljši kratki film na Berlinalu 2000!

The gap between the reality a young teenage boy lives, and how he would like it be.

Si upaš? (Chicken)

mikrodrama, Irska, 2001, dvd, angl., 3'

Scenarij: Audrey O'Reilly

Režija: Barry Dignam

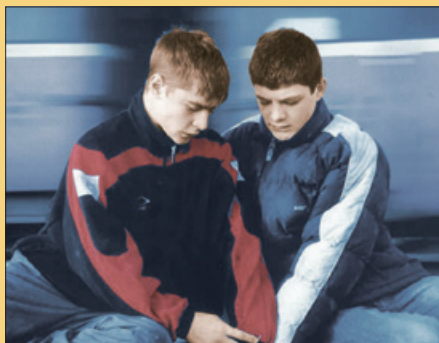
Glavne vloge: Darren Healy in Niall O'Shea

Fotografija: Peter Robertson

Zvok: Anthony Litton

Montaža: James Finlan

Produkcija: Hit & Run Production



Fanta se preskušata v igri z nožem in s čustvi.

A game of dare tests the limits of the trust and redefines the boundaries of the relationship.

Metulj (Hu die)

drama, Hong Kong, 2004, dvd, angl. pod., 124'

Scenarij: Yan Yan Mak in Xue Chen

Režija: Yan Yan Mak

Glavne vloge: Yat Ning Chan, Stephanie Che,

Joman Chiang, Josie Ho, Eric Kot,

Kenneth Tsang

Fotografija: Charlie Lam

Montaža: Eric Lau in Stanley Tam

Produkcija: Jacqueline Liu in Yan Yan Mak



Flavia je poročena učiteljica pri tridesetih. Ko v trgovini spozna razposajeno in spogledljivo Yip, glasbenico in pevko, se ji z vso silo povrnejo potlačeni spomini na mladostno lez-

bično ljubezen z Jin. Vrnitev v preteklost in boleče soočanje pa ji korenito spremenita sedanje življenje. Film spretno krmari med preteklostjo in sedanjostjo ter družbeno zavrženo lezbično zvezo postavlja ob bok demokratičnim prizadevanjem na Trgu nebeškega miru leta 1989, ki so bila krvavo zatrta. Ali se Flavia lahko odpove svojemu na videz neproblematičnemu družinskemu življenju? Zgodba o ženski, ki se bojuje sama s seboj, da bi se osvobodila iz zapredka lastnih spon.

Nominacija za najboljšo adaptacijo scenarija na Golden Horse Film Festival 2004!

Flavia seems to have it all; a wonderful husband, beautiful apartment and perfect baby. However a chance encounter with a carefree young singer Yip reawakens a memory of a tragic lesbian love affair. Butterfly cuts between the past, set during the time of the pro-democracy movement in China, and the present.



nedelja, 27.11.

18.10

Neranjivi (Invulnerable)

drama, Španija, 2004, dvd, angl. pod., 25'

Scenarij: Álvaro Pastor in Antonio Naharro

Režija: Álvaro Pastor

Glavne vloge: Antonio Naharro, Andrés Waksman, Emilio Linder, Nacho Medina



Ravno ko Elías začne poučevati v šoli in si najde novega ljubimca, izve, da je HIV pozitiven. Sooča se z dilemo, kako in komu to povedati.

Elías is a gay school teacher who finds out he is HIV positive.

Skrivni klub (Den hemmelige klubben)

dokumentarni, Norveška, 2003, beta, angl. pod., 55'

Scenarij in režija: Kenneth Elvebakk

Fotografija: Haakon Wettre

Zvok: Kenneth Gustavsen

Montaža: Torkel Gjorv

Produkcija: Medie operatorene As



Leta 1950 je v Oslu nastal skrivni klub za homoseksualce. To je bilo v času, ko je bila ta spolna praksa še kazniva. Skupina starejših norveških gejev humorno in hkrati z žalostjo opisuje te pionirske čase, žgečkljive prigode, spomine na zabave in šove s kraljicami preobleke ter lastno spoprijemanje z družbeno homofobijo. Arne Heli (78) je oče in stari oče, a tudi eden od začetnikov norveškega gejevskega gibanja. Hans Marius Troseid (68) se je odločil živeti v celibatu, medtem ko si je Ulf Tveten (68) izbral življenje v zakonu z žensko. V dokumentarcu spregovorijo gejevski aktivisti iz Švedske in Danske, s katerimi so bili Norvežani tisti čas močno povezani.

A secret club for homosexuals was established in Oslo in 1950, when homosexuality was a criminal offence in Norway. With humour and touch of sadness, a group of older homosexual men recall titillating episodes from their youth, as well as the negative reactions from society.

20.10

Trapast fant (Garçon Stupide)

drama/komedija, Francija/Švica, 2004, slov. pod., 35mm, 94'

Scenarij: Lionel Baier in Laurent Guido

Režija: Lionel Baier

Glavne vloge: Pierre Chatagny, Natacha Koutchomouv, Rui Pedro Alves, Lionel Baier

Fotografija: Lionel Baier, Séverine Bard



Zvok: Séverin Favriau idr.
Montaža: Christine Hoffet
Produkcija: SAGA Production

Kadar simpatičen dvajsetletnik Loïc ni v dolgočasni službi v tovarni čokolade, je gotovo v klubih ali za računalnikom na lovu za zabavo in moškimi telesi. Živi s heteroseksualno prijateljico Marie, ki je resnejša in pametnejša, zaradi česar se pogosto zapletata v prepire, saj trmast mladenič ne prizna svoje nevednosti, ki jo za silo krpa z leksikonom. Prav tako ne prizna, da je ljubosumen na resnega Mariejinega fanta. Loïc sanjari, da bo postal fotograf, zaljubi pa se tudi v znanega nogometaša. Zmedo in nekaj čisto novega vnese v njegovo življenje starejši Lionel, ki si za denar ne želi seksualnih uslug, temveč samo posluša in snema Loïcovo zgodbo.

Evropska nagrada za najboljšega režiserja 2005 Lionelu Baieru na Neff festivalu v Španiji!

Nagrada za najboljši igrani film na festivalu G&L filma v Barceloni, 2005!

Loïc, a young gay man in Switzerland, fills the emotional void of his turbulent sex life with dreams of self-betterment. When a casual but tender encounter with an older guy presents the promise of emotional connection and validation, Loïc arrives at one of the most crucial crossroads of his life.

10.10

Virdžina

drama, Jugoslavija/Francija, 1991, dvd, slov. pod., 97'

Scenarij in režija: Srdjan Karanović
Glavne vloge: Miodrag Krivokapić, Ina Gogalova, Marta Keler, Slobodan Milovanović, Igor Bjelan, Sladjana Babić

Fotografija: Slobodan Trninić

Montaža: Branka Čeperac

Glasba: Zoran Simjanović

Produkcija: Televizija Beograd, Maestro film, Constellation productions (Pariz), Centar film (Beograd)



Do nedavnega so v nekaterih delih Hercegovine družine brez moškega potomstva veljale za preklete, zato so eno od hčera razglasile za virdžino, kar je pomenilo, da je morala živeti kot moški. To je zgodba o virdžini, ki je konec 19. stoletja živela v izolirani vasi Kninske krajine, nedaleč od Jadranskega morja. Ko kmetova žena rodi že četrto hčer zapored, se oče v skladu s patriarhalnim prepričanjem in vraževernostjo odloči, da bo zadnja hči postala virdžina po imenu Stevan. Pri hiši namreč potrebujejo moško roko in dediča. Hči ni ravno srečna z novo spolno vlogo, a mati jo prepričuje, da ji bo kot moškemu bolje v življenju. V družini pa je še ena skrivnost ...

Zlata palma za režijo na Festivalu mediteranske kinematografije v Valenciji 1992!
Evropska filmska nagrada Felix 1991 za najboljšo žensko vlogo Marti Keler!
Nominacija Felix za najboljši evropski film leta 1991!

Virgina tells a tale from the end of the 19th century of a superstition that families without male heirs are cursed. When the wife of a farmer gives birth to their fourth daughter, father decides that the child will become a so-called Virgina and that she will live as a man, so that she can work and be the family heir.

Po projekciji pogovor z režiserjem!



ponedeljek, 28.11.

18.10

Klarino poletje (Clara cet été là)

mladinski, Francija, 2002, beta, angl. pod., 86'

Scenarij: Nathalie Stragier

Režija: Patrick Grandperret

Glavne vloge: Selma Brook, Stéphanie Sokolinski, Salome Stevenin,

Bastien Catenacci

Zvok: Ludovic Escallier

Montaža: Dominique Gallieni

Glasba: A. M. Acloud

Produkcija: Tele Images Creation



Mladinski ljubezenski film o Klari, ki se s prijateljico odpravlja na poletni tabor. Obe se nadejata prvih avantur s fanti, načrte pa jima prekrizajo drugi dogodki. Zoe se zaradi razočaranja nad fantom poskuša približati Klari, vendar jo prijateljica zavrne. Tako se Zoe vrne k fantu, Klara pa ugotovi, da je nenadoma osamljena. Zanima jo samo razgledana in simpatična Sonia, ki jo vrstniki nenehno dražijo zaradi lezbistva. Ko se dekleti zbližata in zaljubita, Klara v strahu pred obsodbo tudi sama »zataji«
prijateljstvo s Sonio in si na vrat na nos poišče fanta za seksualno avanturo, da bi tako dokazala, da sama že ni lezbijka.

Clara and her best friend Zoe are about to go off on summer camp away from their parents. This is

their chance at long last to make love with a boy! But then Clara's only interest is in beautiful and smart, but isolated Sonia, who has a perverse and dangerous reputation of being a lesbian.

20.10

Christopher & Gordy

animirani, Norveška, dvd, 2004, angl., 5'

Scenarij: Frank Mosvold in Morten Daae

Režija: Frank Mosvold in Tom Petter Hansen

Pripovedovalec: Simon Lay

Animacija: Tom Petter Hansen

Zvok: Øistein Boassen

Montaža: Frank Mosvold

Glasba: Øistein Boassen

Produkcija: Kool Produktion as in Main Island Productions as



Christopher je fant, ki rad hodi v cerkev. Predsednik Gordy je malo starejši fant, ki rad hodi v vojno.

Christopher is a young gay boy, who likes to go to church. President Gordy is a slightly older boy, who loves to go to war.

Osamljeni 15-letnik (Lonely 15)

animirani, Norveška, 2004, dvd, angl., 3'

Scenarij: Frank Mosvold in Morten Daae

Režija: Frank Mosvold in Tom Petter Hansen

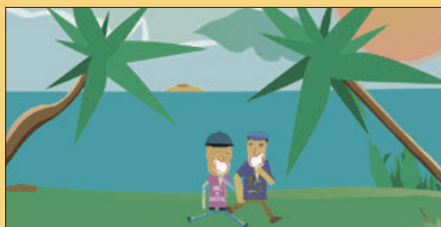
Pripovedovalec: Simon Lay

Animacija: Tom Petter Hansen

Zvok: The Sound Factory: Øistein Boassen,

Renate Bakke

Produkcija: Kool Produktion as



Peter je osamljeni petnajstletni gej, ki srčno upa, da v ljubezenskih zadevah ni pomembna velikost.

A short film about Peter coming out of the closet. Peter is only 15 and very lonely 15. He desperately hopes size does not matter when it comes to love.

Čas za igro (Amser Chwarae/Playtime)



komična drama, Wales/Anglija, 2004, dvd, angl./welško, 10'

Scenarij in režija: Arwel Gruffydd

Glavne vloge: Gruffudd Ifan, Ryland Teifi,

Eirlys Bellin

Fotografija: Stuart Biddlecombe

Zvok: Tim Ricketts in Dic Roberts

Montaža: Dafydd Hunt

Glasba: Estella

Produkcija: Unnos Films

Mlad učitelj se zaradi svojih lastnih težav s spolno identiteto ni sposoben odzvati, ko njegovega učenca nadlegujejo homofobični sošolci.

A beleaguered young teacher, troubled by his own identity, is unable to intervene when he witnesses the homophobic bullying of a boy in his class.

Ko jih imam 64 (When I'm 64)

drama, Anglija, 2004, beta, angl., 90'

Scenarij: Tony Grounds

Režija: Jon Jones

Glavne vloge: Alun Armstrong, Paul Freeman,

Peter McNamara, Anton Saunders, Karl

Johnson, Tamzin Outhwaite

Fotografija: John Pardue

Zvok: Rory Farnan

Montaža: Sue Wyatt

Glasba: Edmund Butt

Produkcija: BBC Drama Series



Učitelj latinščine Jim se upokoji in tako zapusti šolo, na kateri je prebil vse življenje. Ne da bi se oziral nazaj, hoče v življenju doživeti še dvoje: videti svet in se zaljubiti. V njegovo

življenje vstopi Ray, vdovec, taksist in nekdanji nogometni huligan, ki je zasužnjen v družini svojega sina. Družinski člani mu pomagajo zlasti tako, da ga v njegovo dobro nadzorujejo. Ostarela prijateljka skupaj poskušata najti nekaj več, morda celo »preveč«. Ko se Jim zaljubi v Raya in mu da to tudi vedeti, se mora Ray spopasti tako s svojimi predsodki do homoseksualnosti kot tudi z nasprotovanjem svoje hčere in sina, ki mu branita takšno zvezo na stara leta.

Nagrada publike za najboljši film na festivalu G&L filma v Barceloni, 2005!

Latin instructor Jim retires. Without looking back, he sets two goals: to see the world, and to fall in love. He finds a kindred spirit in Ray: a widower and taxi driver also nearing retirement. This story depicts an everyday reality – desire between older people – with remarkable frankness and depth.

22.10

Ples mačk (Katzenball/ Feline Masquerade)

dokumentarni, Švica, 2005, 35mm, slov. pod., 87'

Scenarij in režija: Veronika Minder

Glavne vloge: Johanna Berends, Heidi Oberli,

Ursula Rodel, Liva Tresch, Samira Zingaro

Fotografija: Helena Vagnières

Zvok: Ingrid Städeli

Montaža: Michael Schaefer

Glasba: Tina Kohler

Produkcija: Valerie Fischer, Cobra Film AG



Dokumentirane življenjske zgodbe petih švicarskih lezbijk iz različnih generacij, prepričan in z različnimi izkušnjami z večinsko družbo: svetovljanke Johanne Berends, fotoreporterke Live Tresch, modne oblikovalke Ursule Rodel, prepričane feministke Heidi Oberli in sodobne študentke Samire Zingaro, ki je odrasla v času pridobitev lezbičnega in feminističnega gibanja. Film je odličan prikaz lezbičnega in gejevskega gibanja ter družbenih sprememb v Švici 20. stoletja. Kako je bilo biti lezbijka v času, ko nobena ženska ni niti pomislila, da bi se javno identificirala kot lezbijka, saj je bila že sama beseda tako rekoč nepoznana?

Nagrada Teddy za najboljši dokumentarec na Berlinalu 2005!

Nagrada žirije in publike na queer festivalu Identities na Dunaju, 2005!

Nagrada za najboljši dokumentarec na festivalu G&L filma v Barceloni, 2005!

The personal accounts of five lesbian women of different generations in Switzerland blend into a collage of the personal and the historical. Drawing on anecdotes and contemporary documents, film and TV footage, Feline Masquerade casts both a sophisticated and an eye-twinkling light on what being different means.

torek, 29.11.

18.10

Delati odrasle (Lapsia ja aikuisia - kuinka niitä tehdään?)

komična drama, Finska/Švedska, 2004, 35mm, angl. pod., 100'

Scenarij: Pekko Pesonen

Režija: Aleks Salmenperä

Glavne vloge: Minna Haapkylä, Kari-Pekka Toivone, Minttu Mustakallio, Tommi Eronen

Fotografija: Tuomu Hutri



Humorno obarvana zgodba o psihologinji Venli, zaposleni na kliniki za neplodnost. Venla si zaželi otroka, ne da bi s tem seznanila moža, ki nikakor noče postati oče. Ko se izkaže, da je mož neploden, je edina Venlina možnost oploditev z biomedicinsko pomočjo. Pri tem ji na vse načine želi pomagati kolegica zdravnica Satu, kar pa poglobi njuno prijateljstvo. Druženje kolegic se med procesom fertilizacije vse bolj spreminja v romantično zvezo, ki se seveda razlikuje od Venlinine začetne predstave o običajnem družinskem življenju. *Delati odrasle* je zgodba o človekovi potrebi po nadzorovanju, načrtovanju, kategorizaciji in proizvodnji življenja.

Nagrada Fipresci za najboljšo režijo na Stockholm Film Festival 2004!

Nagrada Rosebud za najboljšo režijo na Versaubert – International Gay & Lesbian Film Festival 2004!

Venla works as a psychologist in a fertility clinic. She dreams of having a child but her fiancé completely opposes the idea. Then she meets Satu, an understanding doctor, and the two women become

Zvok: Janne Laine

Montaža: Kimmo Taavila

Glasba: Timo Hietala

Produkcija: Blind Spot Pictures Oy

close in an unexpected way. Producing Adults is a film of the human need to control, plan, categorize and produce life.

20.10

Trd kruh (Hartes Brot)

študentski, Nemčija, 1999, beta, 7'

Scenarij in režija: Nathalie Percillier

Glavne vloge: Anna Boettcher, Regine Hent

Produkcija: BR/Munich, Deutsche Film- &

Fernsehakademie (dffh)/Berlin,

Salzgeber & Co. Medien/Berlin



Dekleta v veliki pekarni delajo s polno paro. Tedaj pride nadzornica.

Nagrada Teddy za najboljši kratki film na Berlinalu 2000!

The breadfactory's up and running. The girls are going strong. Production's right on target. But here comes Ute ...

Moje ljubezensko poletje (My Summer of Love)

drama, Anglija, 2004, 35mm, slov. pod., 86'

Scenarij: Pawel Pawlikowski in Michael Wynne

Režija: Pawel Pawlikowski

Glavne vloge: Natalie Press, Emily Blunt, Paddy Considine

Fotografija: Ryszard Lenczewski

Zvok: John Pearson

Montaža: David Charap

Glasba: Alison Goldfrapp in Will Gregory

Produkcija: Apocalypse Picture



Mladostnici Mona in Tamsin se srečata v pustoti nad yorkshirsko vasjo in skleneta neverjetno močno prijateljstvo. Tamsin je rada tragična in fantastična, Mona je neotesana in duhovita. Če je Tamsin lahko hitro očarana, Mona postane odvisna. Obe bi radi pobegnili od svojih okoliščin, toda Monin brat Phil, nekaj zapornik, zdaj pa vaški verski reformator, ju hoče rešiti. Ko se njihova življenja medsebojno prepletajo in zapletajo, se seksualno napet boj med dobrim in zlom izteče v dramatičen in presenetljiv konec. Zgodba o obsedenosti, skrivnosti in prevari, gotovo pa o boju za ljubezen in trdno prepričanje v svetu, kjer se zdi oboje nemogoče.

Nagrada za najboljši britanski novi film na Edinburgh International Film Festival 2004!

Nagrada za najboljši scenarij Evening Standard British Film Award 2005!

Nagrada občinstva na festivalu MFF v Motovunu 2005!

Mona and Tamsin meet above quiet Yorkshire village and begin an intense, unlikely friendship. While Tamsin is tragic and fantastical, Mona is rough and witty. Both want to escape their lives but Phil, Mona's brother, wants to save them. A sexually charged struggle between good and evil leads to a dramatic and shocking climax.

22.10

Klan (Le Clan)

drama, Francija, 2004, 35mm, slov. pod., 90'
Scenarij: Gaël Morel in Christophe Honoré

Režija: Gaël Morel

Glavne vloge: Nicolas Cazalé, Stéphane Rideau,
Thomas Dumerchez, Salim Kechiouche,
Bruno Lochet

Fotografija: Jean-Max Bernard

Zvok: Paul Lainé, Corinne Rozenberg,

François Groult

Montaža: Catherine Schwartz

Glasba: Camille Rocailleux

Produkcija: Sépia Production



Portret treh bratov je razdeljen na tri poglavja. Prvi del se začne s podobo konfliktnega Marca, 22-letnega srednjega brata. Marc obožuje starejšega Cristopha, zaničuje pa mlajšega Oliviera, ki si slednjič poišče naklonjenega prijatelja izven družinskega kroga. Drugi del je posvečen najstarejšemu Cristophu, 26, ki se po izpustitvi iz zapora vrača v družbo. V zadnjem delu se 17-letni Olivier spozna s Hishamom, 21, in si ga želi za svojega brata. Skozi portrete se postopoma razgrinja zgodba o maščevanju, sprva nedolžna, vendar dobiva tragične razsežnosti, dokler vseh treh bratov ne prisili, da

jasno zavzamejo svoje mesto ter se osamosvojijo tako od očeta kakor tudi drug od drugega. **Nagrada Nicolasu Cazalu za moško vlogo na festivalu frankofonskega filma v Beaujolaisu, 2004!**

The portrait of three brothers: Marc, 22, who worships Christophe, his older brother, and scorns Olivier, the youngest of them. Through these three portraits we gradually perceive the story of a revenge that takes on tragic proportions until it forces each of them to adopt a clear-cut position in relation to each other.

sreda, 30.11.

18.10

Prostora je dovolj za vse nas (Ima mesta za vse nas)

dokumentarni, Srbija in Črna gora, 2005,
dvd, srb., 15'

Scenarij in režija: Tanja K. in Deivan

Produkcija: Labris in Gayten



Na Paradi ponosa l. 2001 v Beogradu je udeleženec/ke pričakalo okoli 1000 nasilnih desničarskih skrajnežev. Krvavi dan v zgodovini mednarodnega GLBT gibanja.

First public celebration of the international Pride Day, titled "There Is a Place for All of Us", Belgrade, June 30th, 2001. A mass of up to a thousand violent right-wing people waited for the participants, while the unprepared police stood by ...

Izobčeni brat (Brother Outsider: The Life of Bayard Rustin)

dokumentarni, ZDA, 2003, dvd, angl., 83'
Scenarij, režija in produkcija: Nancy D. Kates
in Bennett Singer

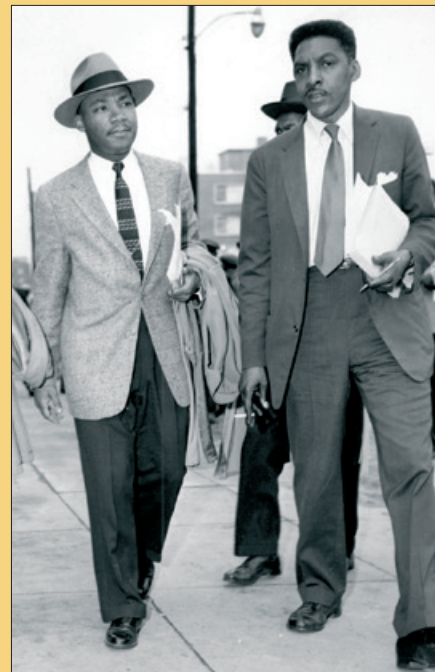
Fotografija: Robert Shepard

Arhivska raziskava: Prudence Arndt

Montaža: Rhonda Collins in Veronica Selver

Glasba: B. Quincy Griffin

Produkcija: P.O.V., ITVS, NBPC, KQED



Dokumentarni film o življenju črnega aktivista Bayarda Rustina, bližnjega sodelavca Martina Luthra Kinga, ki ni prikrival svoje homoseksualnosti. Je pa ostal »neznani junak« gibanja za civilne pravice. Rustin je bil vizionar in strateg, Ghandijev učenec, Luthrov mentor, neutrujen bореc za socialne in ekonomske pravice in organizator zmagovitega pohoda na Washington leta 1963. *Brother Outsider*, ki do-

kumentira tako zmage kot poraze v Rustinovi šestdesetletni politični karieri, pokaže tudi, kakšno ceno je moral plačati za svojo odkritost v letih 1940-1960, ko je bila ameriška homofobija na vrhuncu.

Šest nagrad občinstva na ameriških GLBT festivalih v letu 2003!

Pet nagrad žirije na mednarodnih GLBT festivalih v letih 2003/2004!

Documentary Brother Outsider creates an aesthetic that reflects Rustin's position as an outsider, a troublemaker and an eloquent speaker who refused to be silent. It reveals the price that Rustin had to pay for his openness, chronicling both the triumphs and setbacks of his remarkable 60-year career.

22.10

Ester

eksperimentalni, Španija, 2004, dvd, angl., 15'
Scenarij: Rut Suso

Režija: María Pavón in Rut Suso

Glavne vloge: Ángeles Maeso in Vanesa Couso

Pripovedovalka: Ione Harris

Fotografija: Alfonso Fulgencio

Montaža: María Pavón in Rut Suso

Produkcija: Volando Vengo Producciones



Ko poležavanje v postelji in dotik s ljubimkino kožo pomenita tudi dotik z lastno preteklostjo.

A woman meets another called Ester and the reflections of this woman create a sharp, humorous regression of untimely romantic frenzy.

Ciganka (Gypo)

drama, Anglija, 2005, beta, angl., 100'

Scenarij in režija: Jan Dunn

Glavne vloge: Pauline McLynn, Paul McGann, Rula Lenska, Chloe Sirene, Tamzin Dunstone

Fotografija: Jacob Vilt Kusk

Zvok: Michelle Mascoll

Montaža: Emma Collins

Glasba: Christiane Bjorg Nielsen & Labrador

Produkcija: Distant Eye Films, Spotty Dog Films & Medb Films



Angažirana zgodba, povedana iz treh perspektiv. Helen in Paul sta poročen par, ki poskuša obdržati svojo družino. Njuna osemnajstletna hči je mlada mamica, ki še hodi na kolidž. Ko pripelje na kosilo svojo prijateljico Tasho, Romkinjo in begunko iz Češke republike, se začnejo družinski odnosi naglo krhati. Paul pri kosilu ne more skriti svojega sovraštva do tujcev in grobo užali Tasho, njegova žena pa začne skrbeti zanjo. Ko se Helen zbližuje s Tasho in njeno mamo ter spoznava njuno uso-do, se začne spreminjati njeno življenje, pokaže pa se tudi možnost za novo prihodnost.

Prvi angleški celovečerec z oznako Dogme 95.

Nagrada za najboljši prvenec na festivalu Frameline v San Franciscu 2003!

GYPO is a fascinating story told from three perspectives. The story of Helen, Paul and Tasha encompasses the problems and concerns of a work-

ing-class couple in England, and how their lives are affected by the arrival of a young Czech refugee. It is the first feature film from the UK to follow the rules of Dogme95.

četrtek, 1.12.

18.10

Udari nazaj, udari aids (Fight Back, Fight AIDS: 15 Years of ACT UP)

dokumentarni, ZDA, 2002, beta, angl., 75'

Scenarij, režija, montaža in produkcija:

James Wentzy



Dokumentarec o organizaciji Act Up, ki se že osemnajst let bojuje za ozaveščanje na področju okužbe s HIV-om in aidsa, ki je v začetku veljala za »gejevsko bolezen«. Njihovo poslanstvo je: jezo, strah in žalovanje preusmeriti v delovanje. Sprememba javnega mnenja glede aidsa je zvečine rezultat delovanja skupin Act Up po vsem svetu. Ker so vladni načrtovalci zdravja bili v glavnem neuspešni pri prepričevanju ljudi, naj se zaščitijo pred možnostjo okužbe z virusom HIV, je bil skrajni čas za ponovni premislek in nevladne iniciative. Kljub večji ravni ozaveščenosti v družbi še vedno ni videti konca nujnosti po stalnem informiranju in razsvetljevanju.

Uradna selekcija na Berlinalu 2003!

The year 2002 marked 15 years since the inception of the AIDS Coalition to Unleash Power, in short, ACT UP. The change in public awareness vis-a-vis the subject of AIDS is largely a result of the efforts of this group. In spite of the change in public awareness, there is still no end in sight to the need to inform and enlighten.

22.10

Darilo (The Gift)

dokumentarni, ZDA, 2001/2002, dvd, angl., 62'

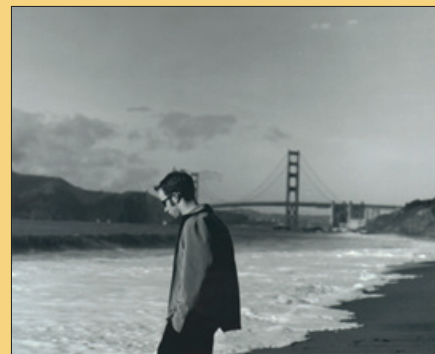
Scenarij, režija in produkcija: Louise Hogarth

Fotografija: May Rigler

Zvok: Eric Ryan in David Streefkerk

Montaža: Mario Del Bello

Glasba: Tom Batoy, Alex Menck, Franco Tortora



Bareback pomeni hoten seks brez kondoma. *Bug chaser* je nekdo, ki se hoče namerno okužiti z virusom HIV. *Gift giving* pomeni zavesten prenos virusa HIV na neokuženo osebo. Dokumentarec proučuje fenomen namerne okužbe z virusom HIV, ki se je razširil po gejevskih spletnih straneh in seks zabavah, kjer je prevladalo novo reklo: Ne sprašuj in ne govori. Ameriški geji govorijo o neuspehu aids preventive, stranskih učinkih zdravil, obžalovanju zaradi okužbe in o želji, da bi se znebili

večnega strahu in negotovosti pred okužbo. Mar seropozitiven status res pomeni tudi konec strahu pred okužbo? Kaj se je zgodilo s preventivo? Kontroverzen film, ki je na vseh festivalih dvignil veliko prahu.

Nagrada za najboljši dokumentarec na New York Lesbian and Gay Film Festival 2003!

The Gift explores issues of bareback sex, seroconversion parties, bug-chasing adolescents, gift giving. But director Louise Hogarth chooses to expose a new angle – the perception that offering or accepting HIV is a gift exchange and that a confirmed HIV-positive status is more sexually liberating than an unknown status.

Po projekciji razgovor o filmu in problematiki, predzverje!



petek, 2.12.

18.10

Kralji preobleke (DragKinging)

dokumentarni, Italija/Irska, 2005, dvd, angl., 19'

Scenarij in režija: Liana Borghi in Mary Nicotra

Montaža: Mary Nicotra

Glasba: Sugar Club v Dublinu

Produkcija: Ass. DonneinViaggio vsodelovanju s Centro Studi GLTQ



Je performans spola samo glasbena točka in priljubljena zabava ali tudi način tehnologije spola in strategija politične subverzije? Kdo so kralji preobleke in kakšni so njihovi motivi? O tem se sprašujejo udeleženske na Lesbian Lives XII konference v Dublinu (februar 2005).

Svetovna premiera!

Liana Borgbi and Mary Nicotra, co-directors of the documentary Dragkinging, investigated how drag king performances were viewed by lesbian and queer studies scholars.

**V iskanju nje
(Search for Her)**

dokumentarni, Singapur/Malezija, 2005,
dvd., angl. pod., 13'

Scenarij, režija, fotografija in montaža:

Dawn Khoo

Zvok: Prashant Arora in Maya McNeill

Produkcija: Bread & Butter Production



Eksplozivni prikaz čustvenega razvoja malezijsko-kitajske lezbijke Yang, ki začne po mnogih pretresih sprejemati svojo spolno usmerjenost.

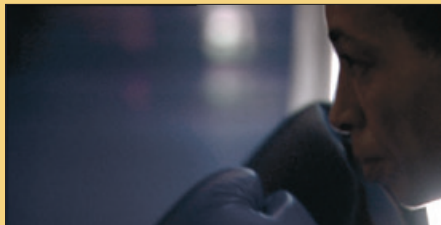
Prva nagrada za dokumentarec na Festivalu kratkega filma 2005 v Palm Springsu!

Search for Her is a lush experimental film that traces the journey of a Malaysian Chinese lesbian from the closet to self-acceptance.

Knockout (A Knock Out)

dokumentarni, Nizozemska, 2004,
dvd., angl., 50'

Scenarij in režija: Tessa Boerman in Samuel Reiziger



Dokumentarec o Angležinji Michele Aboro, tako rekoč neporaženi svetovni prvakinji v boksu. Michele pa je tudi butch lezbijka, ki ne prikriva svoje identitete. Kljub spektakularnim zmagam v boksarskem ringu njena kariera kmalu postane vprašljiva, saj kot lezbijka in neklasična ženska nima primerne videza za medijsko promocijo. Njen uradni promotor Universum iz Hamburga nenadoma prekine pogodbo z njo, vendar se Aborova odloči, da jih bo tožila. Dokumentarec je odlična osvetlitev vprašanj ženskosti, rase, spolne identitete in razprodaje športne slave, zlasti tega, kako je mogoče z vsem tem manipulirati zaradi profita.

Michele Aboro is a world champion professional boxer: two times K1 winner and three times pound for pound best woman fighter in the world, an exceptional achievement in women's boxing. Michele is a butch dyke and despite spectacular victories in the ring, the contract with her boxing promoter is abruptly ended.

22.10

**Colin: interier
(Colin: Interieur)**

animirani, Nizozemska, 2005, beta, angl., 5'

Scenarij: Paul Groot

Režija: Peter Lindhout

Animacija: Victor Elberse
Glasovi: Jo Brand, Bob Golding,
Kate O'Sullivan

Zvok: Bob Kommer Studios

Montaža: Peter Lindhout

Glasba: Raymund van Santen

Produkcija: Coconino in VPRO Production



Gejevski morski prašiček Colin ima izbran okus pri opremljanju stanovanja.

Colin is an amusing, introspective stand-up act by a bomy, homosexual guinea-pig.

Medoti (Cachorro)

komična drama, Španija, 2004, 35mm,
angl. pod., 99'

Scenarij: Miguel Albaladejo in Salvador García

Režija: Miguel Albaladejo

Glavne vloge: José Luis García-Perez, David

Castillo, Empar Ferrer, Elvira Lindo, Arno

Chevrier, Mario Arias, Josele Román

Fotografija: Alfonso Sanz

Zvok: Sergio Burmann

Montaža: Pablo Blanco

Glasba: Lucio Godoy

Produkcija: Star Line Productions, TVE,
Canal+ España, TM3

Pedro je simpatičen (poraščen), dobro prilagojen in poklicno uspešen zobozdravnik. Njegovo življenje se vrtilo okoli srečanj z ljubimcem in zabav t. i. medotov v usnju. Ko njegova sestra Violeta s fantom odpotuje v Indijo, Pedro pazi na njenega enajstletnega sina Ber-

narda. V otrokovi bližini postane seksualno nesproščen in obremenjen, prav tako noče, da prijatelj še kadil travo v njegovi hiši. Ko Violeta v Indiji za več let zaprejo zaradi posedovanja mamil, Pedro postane nečakov varuh. Med njima se razvije močna vez, ki jo hoče razbiti konservativna in odtujena Bernardova babica, prepričana, da homoseksualec ni primeren za otrokovega skrbnika – še toliko bolj, ker ima še eno skrivnost.



**Nagrada za najboljši evropski film na Montréal World Film Festival 2004!
Nagrada za najboljši igrani film na festivalu Out Takes v Dallasu, 2004!**

Pedro is a handsome (bairy), well adjusted and successful gay man. But when his older sister, Violeta, flies off to India and leaves him to look after his young nephew Bernardo, Pedro's world gets turned on its head. When Violeta is imprisoned in India, Pedro becomes guardian of Bernardo.

sobota, 3.12.

**18.10 – gratis projekcija
na dan kulture**

**Prvo poglavje
(Capítulo primeiro)**

študentski, Brazilija, 2005, dvd, angl. pod., 20'

Scenarij in režija: Roberto Maxwell

Glavne vloge: Duaia Assumpção, Miguel Filho,

Cristina Froment, Jaderson Fialho,

Flavio Martins

Fotografija: Guga Millet

Zvok: Marcos Manna

Montaža: João Borges

Glasba: Marcelo Berriel & Evandro Jr.

Produkcija: Estacio de Sá University



Lucia po naključju najde pismo nekega fanta njenemu sinu. Kot kristjanka poskuša sina spraviti na pravo pot. Parodija na brazilske nadaljevanke.

Svetovna premiera!

Lucia finds a love-letter from a boy to her son, Pedro. As a Christian woman she tries to »save« Pedro but he has already chosen his own destiny.

Derek Jarman: Življenje kot umetnost (Derek Jarman: Life as Art)

dokumentarni, Anglija, 2004, dvd, angl., 60'



Scenarij in režija: Andy Kimpton-Nye

Glavne vloge: Tilda Swinton, Peter Tatchell,

Gaye Jarman, Tariq Ali, Jill Balcon,

Nigel Terry

Fotografija in zvok: Ben Gundry

Montaža: Conal Percy

Glasba: Tamera Dawkins

Produkcija: 400Blows Productions

Portret angleškega slikarja in kulturnega, svovestnega režiserja, ki je vse do svoje zgodnje smrti zaradi aidsa, leta 1994, ustvaril mnogo veličastnih gejevskih filmov in izjemnih dosežkov na Super 8, pa tudi filmske klasike, denimo *Caravaggio*. O njegovem delu, značaju in življenju z aidsom govorijo prijatelji, najožji sodelavci, gejevski aktivisti in drugi. Biografski dokumentarec išče sledove in izvore Jarmannovega daru, oriše pa tudi njegovo svojevrstno aktivistično in življenjsko pot.

Derek Jarman's family, friends and closest collaborators recall the life and genius of one of Britain's greatest film-makers - featuring clips, stills and a gorgeous use of Super 8. There are also insightful interviews with a selection of some of the key figures in his life including Tilda Swinton, Christopher Hobbs and James McKay.

20.10

Videti je, da sem vas vznemiril, gospodje (Izgleda da sam vas nečim uznemirio, gospodo)



dokumentarni, Srbija in Črna gora, 2005,

dvd, srb., 15'

Scenarij in režija: Sladjana Novaković

Fotografija: Petar Ilić Ćirilo

Zvok: Ilija Duni

Montaža: Aref Zaabi

Produkcija: Rende

Pogovor z očetom Igorja Dobričića, mladeniča, ki so ga na beograjski Paradi ponosa 2001 brutalno pretepli pred očmi TV kamer.

In this documentary, father of brutally beaten up youngman on Belgrade Gay Pride 2001 talks about his impressions about that day and his feelings considering his son's sexuality.

Globoko dihaj (Diši duboko)



komična drama, Srbija in Črna gora, 2004, dvd, srb., 80'

Scenarij: Hajdana Baletić

Režija: Dragan Marinković

Glavne vloge: Mira Furlan, Ana Franić, Jelena Djokić, Bogdan Diklić, Branislav Tomašević

Fotografija: Boris Gortinski

Zvok: Zoran Maksimović in Ognjen Popić

Montaža: Petar Marković

Glasba: Vladimir Marković

Produkcija: Norga Investment Inc. & DV Solution

Beograjska študentka Saša pove staršem, da s svojim fantom Štefanom odhajata v Kanado boljšemu življenju naproti. Iste noči se ponesrečita z avtom in Štefan se mora zdraviti v bolnišnici. V tem času se Saša pobliže seznani s Štefanovo sestro Lano, svobodomiselnost in svetovljansko fotografkinjo, ki sicer živi v Parizu. Med drugim odkrije, da ima njena mati ljubimca in da njena družina razpada, kljub očetovemu patetičnemu trudu, da bi vse obdržal po starem. Saša in Lana odkrijeta drugačne razsežnosti ljubezni, kar sproži nov vrtevec dogodkov. Film o nepričakovani ljubezni med ženskama in prepadu med generacijami v sodobni srbski družbi.

Belgrade students Sasba and Stefan are leaving for Canada for better life. But the two suffer a car accident. Sasba wakes up in hospital and meets Stefan's charming sister Lana, a photographer who lives in Paris. While Sasba's family is falling apart she gets involved in a love relationship with Lara which leads to many events.

22.10

Prav zdaj (Right Now)

mladinski, ZDA, 2005, dvd, angl., 12'

Scenarij: Robert Guthrie

Režija: Benjamin Eckstein

Glavne vloge: Avi Gunther, Rachel Gippitte, Joshua Silverman, Galen Allis, Evan Greer

Fotografija: Wayne Simpson

Zvok: Lucasz Janik

Montaža: Benjamin Eckstein

Produkcija: Next Door Productions



Čas najstništva je čas, ko še nismo nujno pripravljene na uresničevanje svojih želja.

Svetovna premiera!

The time of adolescence when what you desire and what you're ready for are not the same.

Tebe ljubim (Ja ljublju tebja)

komična drama, Rusija, 2004, 35mm,
angl. pod., 85'

Scenarij: Olga Stolpovskaja

Režija: Dimitrij Trojcki in Olga Stolpovskaja

Glavne vloge: Damir Badmajev, Ljubov

Tolkalina, Evgenij Korjakovski, Irina Grineva

Fotografija: Aleksandr Simonov

Zvok: Aleksandr Abramov

Montaža: Sergej Plušenko, Oleg Raveski

Glasba: Richardas Novila

Produkcija: Malevich Productions



Televizijska napovedovalka Vera se zaljubi v Tima, direktorja kreativnega oglaševanja. Njuno razmerje je videti popolna zveza mladih ambicioznejšev, ki živita uspešno in stresno življenje v kapitalističnem in porabniškem svetu sodobne Moskve. Vse do tistega dne, ko se Vera vrne iz službe in Tima zaloti v postelji z lepim in izgubljenim mladeničem Uloomijem, ki poskrbi za številne komično-ljubezenske zaplete. Ko nesrečna trojka bolj ali manj

nespretno krmari medsebojna razmerja, se v mestu pojavijo Uloomijevi starši, zgroženi nad sinovim življenjskim slogom, a trdno odločeni, da ga bodo spravili na pravo pot.

Nagrada za najboljši tuji film na New York Lesbian and Gay Film Festival 2004!

A wonderfully queer romantic comedy from Russia. Lovers Vera and Timofej are successful young professionals living hectic life in ultramodern Moscow. One day Vera returns from work to find Timofej in bed with Uloomji, a beautiful and lost-in-the-city boy. There begins an increasingly strange set of sexual misadventures.

Dodatna projekcija v Kopru Pozdrav iz sestrskih republik

Mentalitet

Jugoslavija, 2001, 5'

Režija: Stefan Orlandić Stojanovski

Nagrada za najboljši debitantski film na 49. festivalu jugoslovanskega dokumentarnega in kratkometražnega filma v Beogradu 2002

Gay Pride 2002 Zagreb

Hrvaška, 2002, 5'

Režija: Iva Kraljević in Oliver Sertić

Kamera: Valentina Matijević, Tomislav Fiket,

Hrvoje Mahić, Iva Kraljević

Produkcija: Fade in & Što gledaš?

Mi drugačni, vi enakopravni

Slovenija, 2002, 8'

Ljubljana, 6. julij 2002, Parada ponosa

Scenarij: Miran Šolinc. Kamera in montaža:

Matjaž Kenda. Producentka: Alenka Hribar

Dokumentarni trojček iz bivših sestrskih republik Srbije, Hrvaške in Slovenije nam predstavlja politično gejevsko in lezbično gibanje, tako rekoč "homoseksualnost na ulici", kot je nekoč Nataša Velikonja poimenovala teoretski sklop v reviji ČKZ. Videli bomo kratke dokumentarne posnetke s Paradi ponosa lezbijk in gejev v Beogradu, Zagrebu in Ljubljani. Grobo pretrgani in krvavi prvi beograjski Pride iz leta 2001 nam bo predstavil dokumentarni film *Mentalitet* režiserja Stefana Orlandića Stojanovskega, dokumentarne posnetke strogo zavarovane prve parade v Zagrebu leta 2002 so zmontirali sodelavci zagrebškega net. kulturnega kluba Mama, video posnetke z druge ljubljanske parade pa sodelavci kluba Tiffany. Zakaj srbski skrajneži homoseksualce zmerjajo z ustaši, kaj hrvaški nacionalisti in navijači na paradi tulijo "Idite u Srbiju!", in kaj (če sploh) o Paradi ponosa v Ljubljani pravijo Slovenci in Slovenke?

Documentary trio from former sisterly republics of Serbia, Croatia and Slovenia introduces political and out gay and lesbian movement. We will be watching shots of Prides in Belgrade (2001), Zagreb (2002), and Ljubljana (2002). The Belgrade Pride of 2001, violently interrupted by nationalist groups, was filmed by Stefan Orlandić Stojanovski and titled Mentality. What mentality are we talking about and whose political enemies are homosexuals in former Yugoslavia?

Polovično življenje (Halbes Leben/Yarim Haytlar)

dokumentarni, Nemčija/Turčija, 2004,

dvd, angl. pod., 55'

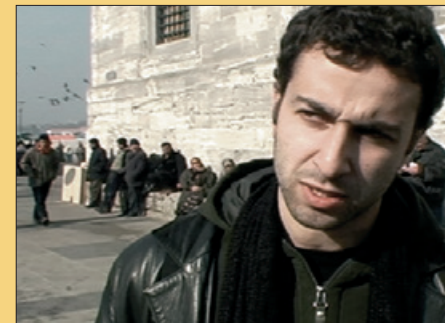
Scenarij, režija in produkcija: Claudia Laszczak in Kay Wishoeth

Fotografija in montaža: Uwe Schwarze

Zvok: Hakan Guevenir

V Turčiji ne preganjajo homoseksualcev, kar je velik dosežek za državo z islamsko religijo. Vendar pa je turška družba strpna do lezbijk in

gejev samo, dokler molčijo in ostajajo nevidni. O seksu med pripadnikoma/ca istega spola se ne govori na glas. Razkritje pomeni veliko tveganje. Zato večina molči zaradi strahu pred izgubo družinske podpore, prijateljev/ic, ugleda in službe. Posledica je dvojno življenje in mnogo let v klozetu. Kljub temu je prišlo do tolikšne družbene spremembe, da so si trije geji, lezbijka in transseksualka iz Carigrada o svojih izkušnjah upali spregovoriti pred kamero in tako je nastalo pet filmskih portretov.



Homosexuals are only tolerated in Turkey as long as they stay invisible. A coming out bears a great risk and fear to lose the family support, friends, or the job. The result for most is a double life with years spent in the closet. But five homosexuals in Istanbul are willing to tell their stories in front of the camera.

SPREMLJEVALNE PRIREDITVE

sreda, 30.11. ob 20.00 – British Council, Center Tivoli, Tivolska 30, Ljubljana

Literarni večer in branje angleške pisateljice Jackie Kay, avtorice uspešnice Trobenta, ki je nedavno izšla v zbirki Lambda – organizacija British Council
<http://www.britishcouncil.org/slovenia-arts-literature-meet-writers.htm>

četrtek, 1.12. ob 16.00 – Cankarjev dom, debatna kavarna na knjižnem sejmu, prvo preddverje

Imenovanje in nujnost - queer literatura med angažmajem, tržno nišo in getoizacijo

Imenovanje določene pisave za queer literaturo, torej literaturo, ki je zaznamovana s kategorijo spola, izhaja iz družbene nujnosti, angažmaja. Vendar se zdi, da ima nemalokrat ravno nasproten učinek ... O tem se bo Dražen Dragojevič pogovarjal z angleško pisateljico Jackie Kay, katalonskim pisateljem Lluïsom Maria Todojem in s Suzano Tratnik.



LLLL institut ramon llull

sreda, 21.12. ob 20.00 – galerija Škuc

Petdeset knjig zbirke Lambda pri Škucu

Vabljeni na večer branja z avtorji, avtoricami, prevajalci, prevajalkami in drugimi sodelavci, sodelavkami, ki so poskrbeli za kar 50 naslovov, ki bodo vsi tudi naprodaj.



21. 21. 21. 21. 21. 21.

Organizator festivala in založnik filmskega lista: Društvo ŠKUC, Metelkova 6, Ljubljana, tel. 01 4327 368, fax. 01 2329 185, www.skuc.org. **Selekcija in organizacija:** Brane Mozetič, Mojca Rugelj, Igor Španjol, Suzana Tratnik, Vesna Vravnik. **Posebna zahvala/Special thanx:** Aleš Pečnik. **Besedilo:** Suzana Tratnik. **Oblikovanje plakata in filmskega lista:** HandBag. **Tisk:** Collegium Graphicum.

Festival je bil prvič organiziran leta 1984 v okviru festivala Magnus in velja za najstarejši festival lezbičnega in gejevskega filma v Evropi.

Informacije: **Galfon 01 4324 089** (od 19.00 do 22.00) in **Kinodvor 01 4342 548**

www.ljudmila.org/siqrd/fglf monokelclanice@hotmail.com

Podprli: MOL – kultura • MOL – kabinet županje • Urad RS za mladino • Ministrstvo za zdravje



МОНОКЕЛ

